

SOMMAIRE

LES RELATIONS POLITIQUES ET CULTURELLES
ENTRE L'ITALIE ET LA FRANCE À LA RENAISSANCE :
LA REPRÉSENTATION PROBLÉMATIQUE D'UNE
DIFFÉRENCE D'ÉCHELLE / *THE POLITICAL AND CULTURAL
RELATIONS BETWEEN ITALY AND FRANCE DURING
THE RENAISSANCE : THE PROBLEMATIC REPRESENTATION
OF A DIFFERENCE OF SCALE*
SOUS LA DIRECTION DE RAFFAELE RUGGIERO /
EDITED BY RAFFAELE RUGGIERO

Raffaele RUGGIERO Introduction / <i>Introduction</i>	15
Jean-Louis FURNEL L'écriture de la catastrophe dans l'Italie en guerre (1494-1559). Une histoire européenne / <i>The writing of catastrophe during the Italian Wars (1494-1559). A European history</i>	23
Raffaele RUGGIERO Territoire et géographie entre Machiavel et Guichardin / <i>Territory and geography in Machiavelli and Guicciardini</i>	47
Alessia LOIACONO Lettres privées et politique internationale à la veille du <i>Prince</i> / <i>Private letters and international politics on the eve of the Prince</i>	65

Béatrice CHARLET-MESDJIAN

Le roi de France, *hospes* ou *hostis*? Points de vue sur la France et les Français dans la *Venatio* du poète humaniste Ferrarais Ercole Strozzi (Ferrare, c. 1473-1508) / *The King of France, hospes or hostis? Points of view on France and the French in the Venatio of the humanist poet Ercole Strozzi (Ferrara, c. 1473-1508)* 87

Jean SÉNIÉ

Jalons pour une histoire des relations entre le duché de Ferrare et le royaume de France / *Milestones for a history of relations between the Duchy of Ferrara and the Kingdom of France* 111

Bruno CAPACI

« *Cito cito volans* ». Il matrimonio e la guerra nelle carte messaggere di Lucrezia Estense de Borgia / « *Cito cito volans* ». *Marriage and war in the correspondence of Lucrezia Estense de Borgia* 129

Jean-Marc RIVIÈRE

La « culture de la guerre » dans les arts figuratifs des cours d'Italie centrale (Mantoue et Ferrare, 1494-1512) / *The « culture of war » in the figurative arts of central Italy courts (Mantua and Ferrara, 1494-1512)* 161

Jean-Luc NARDONE

Il ritratto di Genova negli scritti del 1507 di Jean Marot, storico della regina di Francia, e di Giacomo de' Sorci detto il Cortonese / *The portrait of Genoa in the writings of 1507 by Jean Marot, historian of the queen of France, and of Giacomo de' Sorci known as the Cortonese* 175

Guillaume ALONGE

L'ambassade à Venise de Jean de Morvillier (1547-1550) / *The embassy in Venice of Jean de Morvillier (1547-1550)* 201

Patrizia DE CAPITANI Humanisme ferrarais et éducation du prince. La traduction française du <i>Roland amoureux</i> de Boiardo (1618) adressée à Louis XIII / <i>Ferrarese humanism and education of the prince.</i> <i>The French translation of Boiardo's Innamorato (1618)</i> <i>addressed to Louis XIII</i>	217
--	-----

ITINÉRAIRES DE FLOIRE ET BLANCHEFLOR
DU XII^e AU XVI^e SIÈCLE :
MISE EN LIVRE, DIFFUSION ET RÉCEPTION /
THE TRANSMISSION OF FLOIRE ET BLANCHEFLOR
FROM THE TWELFTH TO THE SIXTEENTH CENTURY :
EDITORIAL PROCEDURES, DISSEMINATION AND RECEPTION
SOUS LA DIRECTION DE SOFIA LODÉN, VANESSA OBRY
ET ANNE RÉACH-NGÔ / *EDITED BY SOFIA LODÉN,*
VANESSA OBRY ET ANNE RÉACH-NGÔ

Sofia LODÉN, Vanessa OBRY et Anne RÉACH-NGÔ Introduction / <i>Introduction</i>	237
---	-----

Vanessa OBRY Les versions françaises de <i>Floire et Blancheflor</i> en contexte manuscrit. Lectures médiévales et infléchissements génériques / <i>The French versions of Floire et Blancheflor in manuscript context.</i> <i>Medieval reception and generic consciousness</i>	243
---	-----

Romina LUZI Le <i>Florios</i> dans la tradition romanesque byzantine des XIV ^e et XV ^e siècles / <i>Florios in the Byzantine romance</i> <i>tradition of the 14th and 15th centuries</i>	265
---	-----

Christine PUTZO

Fidélité créative. La mise en prose de *Flore und Blanscheflur*
dans le *Zürcher Buch vom heiligen Karl* du xv^e siècle /
Creative faithfulness. The prose version of Flore und Blanscheflur
in the Zürcher Buch vom heiligen Karl (15th century) 285

Gilles POLIZZI

L'Arbre vermeil. Bagdad et la genèse du jardin courtois dans
l'invention et les réécritures de *Floire et Blanchefleur* (1150-1550) /
The vermeil Tree. Baghdad and the genesis of the courtly garden
in Floire et Blanchefleur and its rewrites 299

Gaëlle BURG et Anne RÉACH-NGÔ

Transmettre l'histoire de *Floire et Blanchefleur* en France
au xvi^e siècle. Positionnement sur le marché éditorial
et stratégies de publication / *The dissemination of Floire*
and Blanchefleur in France in the 16th century.
Editorial market and publication strategies 319

Patricia E. GRIEVE

Reading *Flores y Blancaflor* in Early Modern Iberia
and the Spanish New World /
La réception de Flores y Blancaflor dans la péninsule Ibérique
et dans le Nouveau Monde espagnol de la première modernité 351

Leah TETHER

The "Un-publication" of *Floris and Blancheflour*
in Early-Modern England /
La « non-publication » de Floris and Blancheflour
dans l'Angleterre de la première modernité 367

LE CORPUS DES NEFS DES FOUS : IMITATIO, TRANSLATIO
 ET SATIRE À L'AUBE DE LA RENAISSANCE / THE CORPUS
 OF THE SHIPS OF FOOLS : IMITATIO, TRANSLATIO,
 AND SATIRE AT THE DAWN OF THE RENAISSANCE

SOUS LA DIRECTION DE BERND RENNER /
 EDITED BY BERND RENNER

Bernd RENNER

Introduction. Les *Nefs des fous* :

traduction, imitation et contestation /

Introduction. The Ships of Fools:

Translation, imitation, and contention 389

Olga Anna DUHL

Du *Narrenschiff* aux nefs françaises.

Traduction et prédication /

From the Narrenschiff to the French ships.

Translation and sermon 397

Anne-Laure METZGER-RAMBACH

Le terme de satire dans *La Nef des folz* de Jean Drouyn, 1498 /

The term « satire » in Jean Drouyn's Nef des folz, 1498 415

Bernd RENNER

« *Quam satyram vocitare queo* ».

La satire entre sérieux et comique dans les *Nefs des fols* /

« *Quam satyram vocitare queo* ».

Satire between the serious and the comic in the Ships of Fools 429

VARIA

Catherine CROIZY-NAQUET

L'écriture des amours dans la première traduction française
de l'*Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne /
Love writing in the first French translation of Guido delle Colonne's
Historia destructionis Troiae 451

Résumés/*Abstracts* 469